

**РЕЦЕНЗИЯ**  
на учебно-методическое пособие  
**«Приложения для автоматизации переводческого процесса»**  
Авторы: Мамаев И.Д., Шамова Д.М.

Пособие посвящено обзору подходов к автоматическому переводу. Теоретическая часть состоит из четырех разделов (которые названы в пособии темами): первый является вводным и знакомит с актуальной ситуацией в области перевода; второй раздел включает в себя описание инструментария аудиовизуального переводчика, третий знакомит читателей с историей и основами машинного перевода, в четвертом описываются САТ-системы в переводе. В практической части представлены задания по каждой из тем. Между теоретической и практической частями прослеживается четкая связь: все практические задания опираются на описанный в пособии теоретический материал. Список литературы включает 23 наименования на русском и английском языках.

Пособие написано понятным языком, легко читается, содержит много примеров. Технические детали и формулы снабжены достаточными комментариями, что позволит овладеть представленным в пособии материалом студентам-гуманитариям.

В пособие включены упражнения различной сложности, ориентированные как на индивидуальную работу, так и на работу в группах, что позволит применять его в рамках различных курсов, для студентов с разным уровнем подготовки. Безусловно, практические материалы, представленные в пособии, будут способствовать повышению разнообразия практической деятельности обучающихся на занятиях по переводоведению.

Можно порекомендовать авторам добавить в начало пособия раздел «Введение», в котором будет указана основная учебно-методическая информация о пособии: для студентов каких программ предназначено это пособие, в рамках каких дисциплин оно может использоваться, формированию каких компетенций способствует и т.п.

Учебное пособие И.Д. Мамаева и Д.М. Шамовой **«Приложения для автоматизации переводческого процесса»** имеет теоретическую и практическую значимость, оформлено в соответствии с принятыми требованиями и рекомендуется к изданию после устранения некоторого количества мелких недочетов.

Личную подпись ЗАВЕРЯЮ  
ДОКУМЕНТ ПОДГОТОВЛЕН ПО ЛИЧНОЙ  
ИНИЦИАТИВЕ

15 ДЕК 2023

ТЕКСТ ДОКУМЕНТА РАЗМЕЩЕН В ОТКРЫТОМ  
ДОСТУПЕ НА САЙТЕ СПбГУ ПО АДРЕСУ  
[HTTP://SPBU.RU/SCIENCE/EXPERT](http://SPBU.RU/SCIENCE/EXPERT)

НАЧАЛЬНИК ОТДЕЛА  
КАДРОВ №4  
М.С. ЗУБОВА



Риехакайнен Елена Игоревна,  
кандидат филологических наук,  
доцент, и.о. заведующего кафедрой  
общего языкознания  
им. Л.А. Вербицкой СПбГУ,  
e.riehakajnen@spbu.ru  
+79213168668